



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

A: Tous les acteurs de la filière du "Commerce Equitable" certifiés pour les prunes, les bananes séchées, la purée de banane, les agrumes doux et les citrons / *Produtores e Comerciantes certificados de ameixa, banana desidratada, purê de banana, soft citrus e limão do Comércio Justo*

Les Directeurs de toutes les Initiatives de Labellisation FAIRTRADE / *Todos os Diretores das Iniciativas da Logomarca FAIRTRADE do Comércio Justo*

cc: Conseil d'Administration de FLO/*Junta de Diretores da FLO*  
Comité des Standards de FLO/*Comitê de Critérios FLO*  
Personnel de FLO International e.V./*Funcionários da FLO e.V.*  
Personnel de FLO-Cert/*Funcionários da FLO-Cert*

Andreas Kratz  
Directeur de l'Unité des Standards de FLO /*Diretor da Unidade de Critérios FLO*  
Fairtrade Labelling Organizations International (FLO)  
Bonner Talweg 177  
53129 Bonn, Germany  
Tel. +49 228 949 260  
Fax +49 228 242 1713  
[a.kratz@fairtrade.net](mailto:a.kratz@fairtrade.net)

22 Janvier 2008  
22 de Janeiro de 2008

Objet: Annonce de l'Unité des Standards de FLO:

- Prix minimum pour **les prunes, les agrumes doux biologiques et les citrons biologiques**
- Standards pour les bananes
- Définition des agrumes doux

Assunto: *Anúncio da Unidade de Critérios da FLO:*

- *Preços mínimos para ameixas, soft citrus orgânicos e limão orgânico*
- *Critérios de Comércio Justo para Banana*
- *Definição de "soft citrus"*

Chers vous tous, / *Prezados interessados,*

L'Unité des Standards de FLO a pris de nouvelles décisions concernant des Standards spécifiques à certains produits. Il s'agit de révisions et/ou fixations de prix minimum et de primes du Commerce Equitable. Mandaté par le Comité des Standards, j'ai approuvé les modifications suivantes.

- A partir de maintenant, les prix pour la purée de banane et les bananes séchées seront disponibles uniquement dans les Standards pour les bananes.
- Une définition de la catégorie des « Agrumes doux » a été incluse dans les Standards pour les Fruits frais.

Un prix minimum et une prime du Commerce Equitable existent maintenant pour les produits et pays repris dans le tableau ci-dessous. La prime du Commerce Equitable se paie en plus du prix : que ce prix soit le prix du marché (qui s'applique si plus élevé que le prix minimum); le prix négocié (négocié plus haut que le prix minimum) ; ou le prix minimum du Commerce Equitable. Les prix et les primes seront intégrés dans les Standards spécifiques aux produits concernés.

---

*Gostariamos de comunicar que a Unidade de Critérios da FLO realizou decisões sobre Critérios FLO novos e revisados específicos por produtos. Conforme exigido pelo Comitê de Critérios da FLO, eu ratifiquei estes critérios apresentados a seguir.*



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

- A partir de agora, os preços para purê de banana e banana desidratada estão apenas disponíveis nos critérios de Comércio Justo para Banana.
- Uma definição de "soft citrus" foi incluída nos Critérios de Comércio Justo para Frutas Frescas.

Um preço mínimo e um prêmio de Comércio Justo existem agora para os seguintes produtos e países apresentados na tabela abaixo. O prêmio de Comércio Justo é pago além do preço nos seguintes casos : Seja um preço de mercado (no caso do mercado ser mais alto do que o preço mínimo), seja um preço negociado (negociado mais alto do que o preço mínimo), ou seja, o preço mínimo de Comércio Justo. Os prêmios e os preços serão integrados nos critérios de Comércio Justo específicos para cada produto.

Type de producteur - Organisation de petits producteurs (PP) ou Organisation dépendant d'une main d'oeuvre salariée (MS) -  Âmbito do Produtor  - Organizações de pequenos produtores (PP) ou Trabalho Contratado (TC)	Produit  Produto  -biologique ou conventionnel-  -Orgânico ou convencional-	Origine  Origem	Monnaie/ Unité  Moeda corrente/ Unidade	Prix minimum  Preços Mínimos		Prime additionnelle au prix  Prêmio além ao preço	Validité  Validade
				Ex Works  Ex Works	FOB  Frete por conta do cliente		
<b>1. Prune / Ameixa</b> Standard applicable spécifique aux produits: Fruits Frais et Légumes Frais / Aplica-se ao Critério Específico do Produto: Fruta Fresca e Vegetais Frescos							
PP / MS  PP / TC	Prune conventionnelle  Ameixa convencional	Afrique du Sud  Africa do Sul	ZAR / kg	11.25 (emballage inclu)  (incl. embalagem)	11.55	2.30	A partir du 22.01.2008  A partir de 22.01.2008
<b>2. Agrume Doux / Soft Citrus</b> Standard applicable spécifique aux produits: Fruits Frais et Légumes Frais / Aplica-se ao Critério Específico do Produto: Fruta Fresca e Vegetais Frescos							
PP / MS  PP / TC	Agrume doux biologique  Soft citrus orgânico	Afrique du Nord  Africa do Norte	EUR / kg		0.63	0.05	A partir du 22.01.2008  A partir de 22.01.2008
<b>3. Citron / Limão</b> Standard applicable spécifique aux produits: Fruits Frais et Légumes Frais / Aplica-se ao Critério Específico do Produto: Fruta Fresca e Vegetais Frescos							
PP / MS  PP / TC	Citron biologique  Limão orgânico	Egypte  Egito	EUR / kg		0.31	0.04	A partir du 22.01.2008  A partir de 22.01.2008

Dans les semaines qui viennent la version anglaise de ces Standards sera mise à jour et disponible sur notre site Internet. La version française sera mise à jour dès que possible. Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse suivante: [r.guimaraes@fairtrade.net](mailto:r.guimaraes@fairtrade.net).

Nas próximas semanas, a versão em inglês dos critérios, disponíveis no Web site da FLO, será adaptada para incluir as mudanças mencionadas acima. A versão em Portugues será revisada,



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

*também, brevemente. Estamos à disposição para atender qualquer dúvida através do e-mail:*  
[r.quimaraes@fairtrade.net](mailto:r.quimaraes@fairtrade.net)

---

Meilleures salutations, / *Atenciosamente,*

Andreas Kratz